



[Heartfelt New Images]

[心象新相]

張俊傑、趙行方、張恆、陳柏梁 聯展

[Heartfelt New Images]

Joint Exhibition of
CHANG Chun-Chieh, Shelia CHAO, John CHEN and CHEN Po-Liang

二零一三年八月二十四日(星期六)至九月二日(星期一)
24th August (Sat) to 2nd September (Monday) 2013

國際畫廊主辦 • Organised by: International Arts Gallery

[心象新相] 釋義

「象由心生，意由心起，立意成象，是為心象；心象透過形式和媒材，表現在書畫作品中，構成新的藝術生命，故謂之新相。心象是因，新相是果，因果合一，創生藝術」(張俊傑)

「象由心生，心隨象轉的互動關係!，構成心象。宇宙萬物透過心靈的折射，構成完全不同的新相。

李白的詩『飛流直下三千丈，疑是銀河落九天』這是詩。將腦中浮現的形象甚至聲音香氣畫出來，這是畫。此即心象新相。」(趙行方)

「心象：一切境界唯心所現。恆變是自然規律，有變才有新相。欲求新相作品，創作思維必由心象起。心象是自燃物，是助燃物，有它！萬象、新相生焉！」(張恆)

「心象新相」所包含的意念極為廣泛與多元，可以從個人的角度做創造性的解釋。以我個人的看法：「心象」應是內心的有感而發、想像、美感意識與創意思考。我們若能將真誠的感情訴諸獨特的形式與技巧，表現出合乎時代精神的新的創作應該可以稱為「新相」了。」(陳柏梁)

[Heartfelt New Images]

(New Images from the Heart)

Ideas arise from the heart and so do images. When ideas grow into images, they become images from the heart. Image and heart interact with each other and this is how new images are born. Through refraction via the heart, everything we experience in the universe is reassembled into new images. Constant change is the rule of nature; whenever there is change, new images will be generated. Artists feel things in their heart and then apply their imagination to create and record these images with their tools of art, and thus new images from the heart are born.

Summarized Translation by Professor Yvonne Li and Professor Jan Walls

請柬

謹訂于二零一三年八月二十四日
(星期六) 下午二時正

假溫哥華國際村商場國際畫廊舉行

[心象新相]

張俊傑、趙行方、
張恆、陳柏梁 聯展

揭幕典禮

敬請光臨

國際畫廊 敬約

地址：溫哥華市片打西街88號
2083室 國際畫廊
電話：604-569-1886 / 604-725-5118
傳真：604-566-9159
網頁：www.iagbc.ca

*薄具茶點招待

展覽日期：二零一三年八月二十四日(星期六)
至九月二日(星期一)
展覽時間：中午十二時至下午六時
(開幕禮當日下午二時開始)

* 國際村商場免費停車兩小時

Invitation

You are cordially invited to attend the
Inauguration Ceremony of:

[Heartfelt New Images]

Joint Exhibition of CHANG Chun-Chieh,
Shelia CHAO, John CHEN and CHEN Po-Liang

Organized by: The International Arts Gallery

Date: 24th August 2013 (Saturday)

Time: 2.00pm

Venue: International Arts Gallery
Unit No: 2083, International Village Mall
88, West Pender Street, Vancouver B.C. V6B 6N9
Tel: 604-569-1886 / 604-725-5118
Fax: 604-566-9159
Website: www.iagbc.ca

* With Light refreshment

Date of Exhibition:
24th August (Sat) to 2nd September (Monday) 2013

Time of Exhibition:
12:00 noon to 6:00pm (from 2:00pm on Date of Opening)

*2 hours free parking at International Village Mall



Professor CHANG Chun-Chieh

Professor Chang Chun-Chieh received his Bachelor of Arts degree from the National Taiwan Normal University. He was a former curator of National Taiwan Arts Education Institute, a board director of the National Taiwan Arts Education Museum, and also has been a faculty member and professor of several colleges and universities in Taiwan. He has held fourteen solo exhibitions and published twelve volumes of his collected works. He has been the recipient of many awards. Because of his artistic accomplishment, he was invited to be on the jury board for countless national art competitions. He is currently a consultant of the Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver and the Chinese Artists Association of Canada.

張俊傑教授

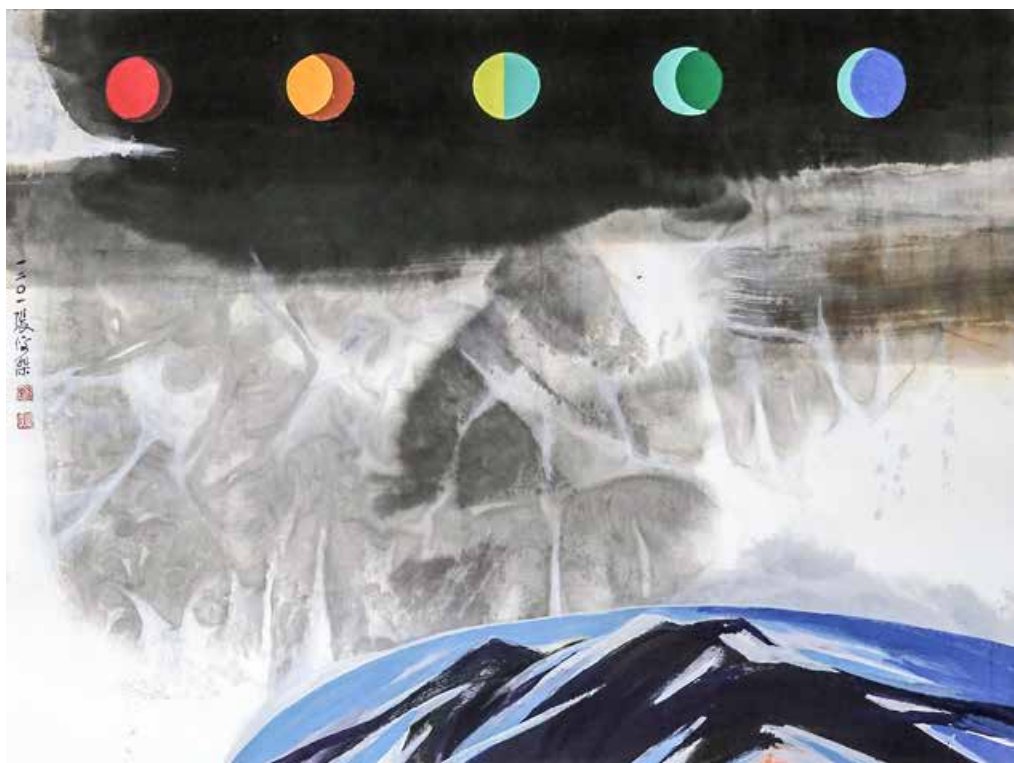
張俊傑教授國立台灣師範大學藝術系畢業，曾任國立台灣藝術教育館館長，教育廣播電台台長、教育部藝術教育委員，文建會文化建設委員，台北市和高雄市美術館典藏委員，國立歷史博物館研究發展委員，國父紀念館諮詢及評審委員，並兼任大專教授。曾獲中興文藝獎及全國畫學金爵獎。並任11至13屆全國美展籌委會主任委員。中國美術協會理事長，元墨畫會、中華書畫會會長，以及全國美展、台灣省美展、文藝創作獎、南瀛獎等評審委員。舉行個展十四次。出版理論和畫集十二種。現為21世紀水墨畫會、元墨畫會、中國美術協會、中華書畫會、中華民國畫學會、中國書法教育學會、列治文中國書畫會等藝術團體成員。並為加拿大中華文化藝術總會和溫哥華華人藝術家協會顧問及相關展覽之評審。專心從事藝術理論之研究與書畫創作。



江山清曉 (Misty Mountains) 59x103cm 張俊傑



玉山青峰 (Blue Serenity) 95x62cm 張俊傑



太空意象 (Eternal Horizon) 69 x 91cm 張俊傑



春暉蕩漾 (Sunrise at Spring) 177 x 99cm 張俊傑



Ms. Sheila CHAO

Born in 1941 in China. Graduated from Christ's College, Taipei, in 1966, and Arts Division, Extra-Mural Department, Chinese University of Hong Kong in 1976. Studied under grand masters Ting Yen-Yung (丁衍庸), Hu Ke-Ming (胡克敏), and Chen den-Cheng (陳丹誠) for many years, and created own style since late 1980's.

Active Member of Federation of Canadian Artists ; Member of Vancouver's Chinese Canadian Artists' Federation & Richmond Chinese Calligraphy and Painting Club.

Vested in free-style Chinese painting majored in flowers, insects, as well as birds, fruits, vegetables, and bamboos. She has hosted more than 50 solo and joint exhibitions in the past 30 years, and her works were collected in Taiwan, Canada, and many other places. Currently, she has promoted Chinese painting through active participation in many art associations.

Publications & Awards: Paintings of Sheila Chao (1993), Cuisine and Life Style (1993)

Profiled in World's Who's Who of Women (12th Edition, 1993), and Artists of Taiwan (1994)

趙行方女士

趙行方1941年出生於中國山東。小學到大學都在台灣完成。在校期間屢屢得美術獎狀，奠定了日後的興趣。1973年，因外子赴香港中文大學任教，而隨行赴港並進入香港中文大學校外課程部藝術系進修。其花卉蟲鳥筆墨意趣甚得丁衍庸賞識而收為入室弟子。

1976年回台灣以後，復先後受胡克敏，陳丹誠，歐豪年的教導。近年又別出巧思創用書畫合一技法，其花鳥蟲草不求逼真而求簡略生動，表現出書中有畫，畫中有書的意境。

自幼個性開朗，並重視生活情趣。她相信[境由心生]。她是一個自由工作的畫家。在台時，曾分別在國立台灣大學教職員繪畫中心和考試院及考選部國畫研習班指導繪畫，並成立玉衡畫會從事藝術文化活動。並服務於中華兒童扶幼基金會，舉辦多次義賣，收藏者均熱烈響應共襄盛舉幫助貧童。

1993年移民溫哥華活躍於溫哥華華裔藝壇。曾任列治文書畫學會會長，溫哥華華人藝術家協會會員，以及加拿大藝術家聯盟的資深會員，曾任佛光山國畫教師，威靈頓教堂國畫教師，加西地區文化節僑校書法畫報評審。

在台灣，加拿大以及美國舉辦過十次個展，聯展更不勝枚舉。作品在台、中、美、法、英、日、南非等國均受到關注與收藏。1993年獲選登入 World' s Who' s Who of Women (12th edition) 及 Artists in Taiwan 等。著作有趙行方畫集一及二 著作有生活與情趣及小品專欄等。



書畫同源 (Same Root for Calligraphy and Painting) 23x27in 趙行方



野趣 (Scene in the Field) 13x13in 趙行方



扇面白菜 (Cabbage on Fan Painting) 趙行方



十里荷香 (Distant Scent of Lotus) 27x54in 趙行方



張恆

1941年出生於臺灣，1992年移民加國，歷任中學師院教職21年，并任教材編審、國際藝術交流委員會主任委員、加拿大中華文化藝術總會會長、加拿大中華書畫藝術聯合會召集人。日本倉門書道墨畫研究會、德國竹橋書畫藝術研究中心、中國書畫報、徐悲鴻藝苑、朱德紀念館書畫交流委員會等顧問。世界華人慶奧運名家書畫大展組委會副主任、奧運之光長卷創作名家之一。2009年榮獲特授國際突出貢獻書畫藝術家稱號。復旦大學特聘研究員。國際書畫藝術發展論壇副理事長。

國際心象藝術研究中心主席。北美山水畫學會會長。

John CHEN

Born in 1941 in Taiwan. Immigrated to Canada in 1992. He has been in the teaching post for 21 years, and responsible for edition of teaching curriculum. He assumed the following posts and titles: Chief Director of the International Arts Exchange Association; President of the Chinese Culture Arts Association of Canada; Coordinator in Chief of the Joint association of the United Chinese Arts Council of Canada; Honorary Advisers of Chon Mun Calligraphy and Ink Paintings Study Center of Japan; Bamboo Bridge Calligraphy Paintings and Arts Study Center of Germany; China Calligraphy and Paintings Newspaper; XU Bei-Hong Arts Council as well as the Exchange Committee

of the Chu Tak Memorial Museum. He was also the Deputy Chief Executive of the Preparatory Committee of Calligraphy and Painting Session in Celebration of 2008 Olympics by International Chinese; Co-author of the "Light of Olympic Long Scroll". He was awarded "International Outstanding Achievement Award Artist" in 2009. He is currently a special researcher of the Fu Dan University of Shanghai; Deputy Executive Director of the International Calligraphy and Painting Development Forum; Chairman of the International Heartfelt Arts Research Center as well as the President of the Landscapes Paintings Study Center of North America.



奇冠天下 (Wonder of Nature) 70x78cm 張恆



歸 (Return to Nature) 56x34cm 張恆



量力而為 (Know Your Limit) 68x68cm 張恆



Poliang CHEN

Born in 1950 in Taipei, Taiwan. He is BA and MA of Fine Arts of National Taiwan Normal University. He was a professor of fine arts at N.T.N.U , National Tai-Chung University, Taipei Municipal University of Education, Taipei Chinese Culture University, and Tung Fang Design University. After moving to Vancouver in recent years, he teaches at Langara College Mandarin school and also teaches Chinese painting, drawing, watercolor and oil painting privately for all ages. In addition to his teaching career, he has always been a professional artist who held solo exhibitions 26 times. He was invited to demonstrate Chinese painting and attended over 300 different joint exhibitions in over 20 different countries, including Germany, France, America, and China, etc. Locally, he has participated in over 20 exhibitions in Vancouver, Burnaby, Langley, Abbotsford, and Toronto in the past 5 years. His works are collected by not only local but overseas collectors.

He is persistent in learning Chinese painting skills and incorporating aesthetical ideas from the West. He expresses himself by

陳柏梁

1950年1月生

現任:松柏雅集美術研究會會長、加拿大藝術總會理事、1921胡適之先生等創立之斐陶斐榮譽學會榮譽會員、兼任 Vancouver Lagara College Lagara First Mandarin School 美術課程。學歷:臺灣師範大學美術系學士、研究所藝術創作碩士。

經歷:曾任臺灣藝術教育館、中國文化大學、臺中教育大學、市立臺北教育大學、臺灣師範大學、東方設計學院等學校教授藝術相關課程。

曾獲中華藝苑精英成就金像獎、4月獲環球國際藝術貢獻獎金獎、教育部文藝創作獎、青溪文藝獎、全省公教書畫展永久免審查…等榮譽。

個展於舊金山、溫哥華、臺北…等國內外計26次。

聯展於加拿大、紐約、北京、溫哥華、漢城、歐洲等國內外數百次。

presenting subjects concerning Taiwanese society and images in the universe.

He appeals to the viewers with images of animals in human society and inspires the audience to think about various issues regarding conservation.

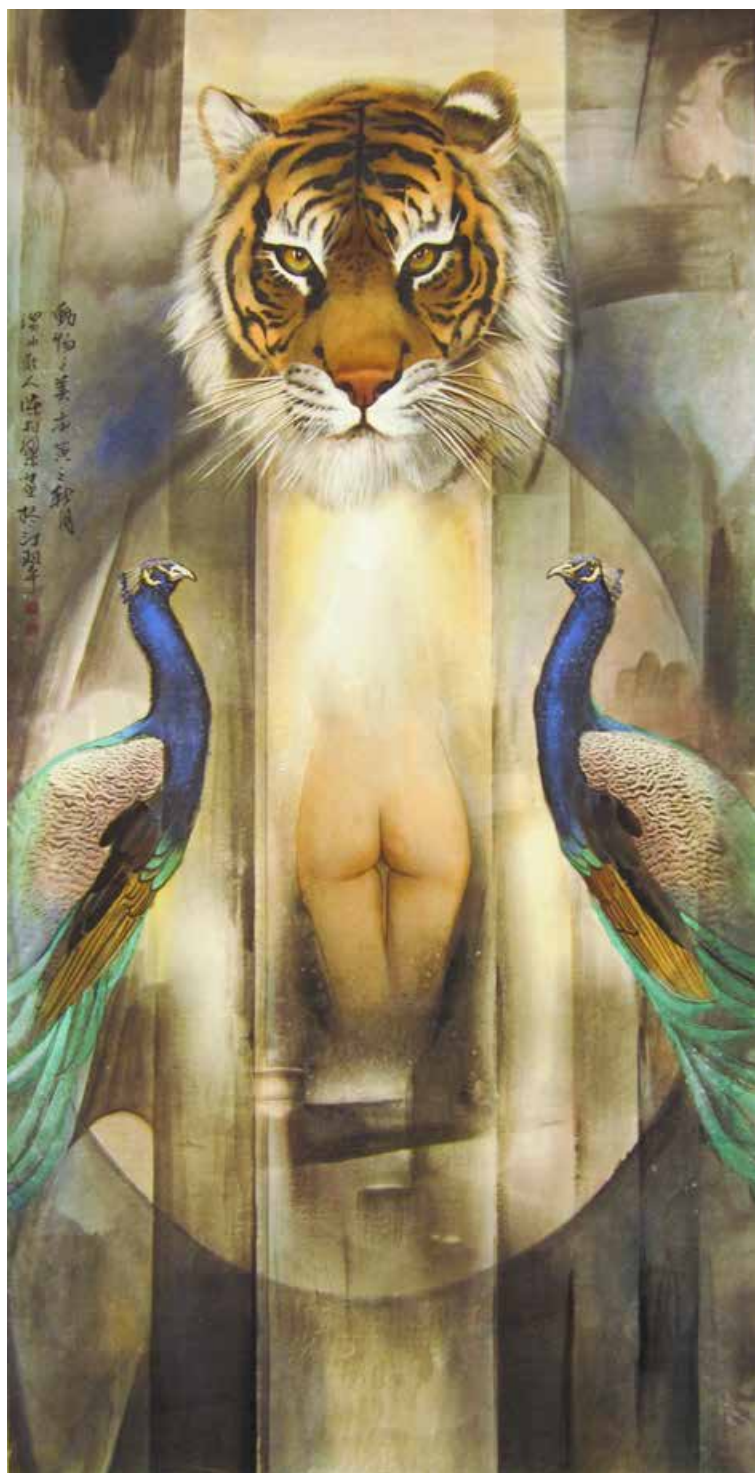
He has been is a professional artist for 43 years, held solo exhibitions 26 times. He was invited to demonstrate Chinese painting and attended over 300 different joint exhibitions in over 20 different countries, including Germany, France, America, and China, etc. Locally, he has participated in over 20 exhibitions in Vancouver, Burnaby, Langley, Abbotsford, and Toronto in the past 5 years. His works are collected by local and overseas collectors.

其他2002-2003受邀赴巴黎、德國柏林國際旅展等現場揮毫作畫、北京炎黃美術館邀請參展第一屆愛我中華藝術大展並於北京、天津等地現場揮毫作畫、三峽畫院聯展與現場揮毫，加拿大農業博覽會、台加藝術學會、溫哥華華人藝術學會、加拿大華人藝術學會、亞裔第一代畫展等展演。彩色紀念金幣繪製（澳洲伯斯鑄幣廠）。

創作自述：「以人文、環境關懷的思想，表現國際觀的內涵與材料」，近年展出的系列作品中以「環境之省思」和「動物之美與延續」兩大系列是實踐上列創作目標之一有鑑於地球上多種的動物又將瀕臨絕種，相信大家一定都不希望這些美麗的動物從地球上永遠的消失。



霞光夕照(Sunset in the Mountains) 44x120cm 陳柏梁



動物之美與延續(All the Beautiful Need to Continue 70x140cm)(陳柏梁)



生命之躍動(The Vibe of Lives) 44x120cm (陳柏梁)

國際畫廊畫展預告：

IAG COMING EVENTS

傅世林、陳桂香教授家庭及師生 美術作品展

日期：9月15日(星期日)至22日(星期日)

開幕禮：9月15日(星期日)下午二時正

國際畫廊及中國海南省美術家協會合辦

Art Exhibition of Professors Shilin FU and Xuixiang CHEN, their family and student.

Date: 15th (Sunday) to 22nd (Sunday) September

Opening Ceremony: 15th September (Sunday)

Co-organised by the International Arts Gallery and the
Federation of Artists, Hainan Province, China.

梁德祥藝術作品展

日期：十月五日(星期六)至十一日(星期五)

開幕禮：十月五日(星期六)

國際畫廊主辦

Art Exhibition of LEUNG Tak-Cheung

Date: 5th (Saturday) to 11th (Friday) October

Opening Ceremony: 5th October (Saturday)

Organized by the International Arts Gallery

報告 Announcement

本畫廊於八月一日擴充至面積逾四仟平方呎，承蒙 國際心象藝術研究中心、加拿大中華文化藝術總會、溫哥華華人藝術家協會、海外國石文化學會、雲城雅集及卑詩玉雕名家胡昌民先生等積極支持及同意在本畫廊設聯絡處，加強彼此合作，本畫廊深表感謝。

國際畫廊開放時間仍為星期一至星期日，每天中午十二時至下午六時。歡迎友會會員使用場地設施，詳情請與本畫廊聯絡。

Our arts gallery has expanded our gallery premises since 1st August for a floor area of over 4,000 sq ft. We are grateful that the Heartfelt Imagery Arts Study Center International, the Chinese Culture Arts Association of Canada, the Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver, China Stone Cultural Oversea Society, the Vancouver Arts Gathering, and BC Jade Specialist Mr. Charles Hu had agreed to set up their liaison offices in our arts gallery to strengthen our future co-operation.

Our opening hours are still Monday to Sunday from 12.00 noon to 6.00 pm. We welcome the members of our supporting organisations to use our premises and facilities. Please contact us for further arrangement.



INTERNATIONAL
ARTS GALLERY

| 國 | 際 | 畫 | 廊 |

Address: Unit 2083-88, West Pender Street
International Village Mall,
Vancouver, B.C. V6B 6N9

E-mail: info@iagbc.ca

Tel: 604-569-1886/604-725-5118

Fax: 604-566-9159

Web-site: www.iagbc.ca

地址：溫哥華片打西街88號

國際村商場

2083室國際畫廊

電郵：info@iagbc.ca

電話：604-569-1886/604-725-5118

傳真：604-566-9159

網址：www.iagbc.ca